



简要信息

UNDERSTANDING THE CONCEPT OF FACE AND HOW THIS IMPACTS THE INTERACTIONS OF CHINESE STUDENTS WITHIN THE AUSTRALIAN UNIVERSITY CONTEXT

理解脸面的概念以及它如何影响中国留学生在澳大利亚大学里的交流 流活动

定义中国的‘脸面’

Lim (1994, p. 210)指出脸面不是一个人怎么看待自己，而是一个人认为其他人是怎样看待自己的。简单地说就是一个人不能不顾别人的评价而自称有面子。个人的自尊感是建立在他人的评价之上的。如果一个人得到正面的评价，他的自尊感就会上升，结果就是有面子。(Yu & Gu, 1990).

(Wen & Clement, 2003, p.33)

从这些话我们可以看出脸面和行动有关，和交流有关，还和别人的看法有关。对中国学生来说，脸面是非常重要的。如此重要以至于 Zhi Tan (2007, p.95)说：‘没有人承受丢脸’。

中国人从年幼时就被教育要为自己挣脸，不要丢脸，同时还要照顾别人的脸面。照顾彼此的脸面被看作是在维护和谐的社会关系（Zhi Tan, 2007）。脸面文化在中国从古至今，对外人来说都太复杂了，无法理解。即使在日新月异全球化的今天，脸面对于中国人还是非常重要的。

人们说‘脸面文化’是有一定原因的。它是个如此宏大的话题，或许我要一篇博士论文才能把它说清楚。

(一个中国研究生)

公共空间、私人空间和脸面

公共空间和私人空间这两个概念对于了解脸面是怎么影响人们生活的很重要。在公共空间里要保全脸面，这是为什么中国学生非常害怕在大学里与别人进行学术和社会交往。每天的校园活动，比方说研讨课是一个可能让学生丢面子的场合。

脸面在私人空间里不是个大问题。需要着重指出的是有一些媒体（比方说博客等网络媒体）被认为是私人空间，所以对中国学生来说这里不大有脸面问题。通过这些媒体对中国学生来说是个进行学术交流和交换想法的一个良好方式。

脸面文化是怎样影响中国学生在澳大利亚大学的学习的

中国学生将 lectures, seminars 和 workshops 这些课视为公共场合，而且是大学生活当中非常正式的公共场合。场合越正式就越在乎丢脸。正因如此，中国学生在澳洲的大学生活深受面子文化的影响。

讲课 (Lectures)

中国学生在课上不爱提问题或者回答问题，因为这是公共场合。然而，他们常常是在课后去问老师有关作业的问题或者是寻求解释。讲师们需要知道，在比较私密的老师办公室会见学生对中国学生来说对丢脸面的担心要小得多。因此提供中国学生课后见面的机会是非常重要的。

研讨课 (Seminars)

研讨课对初来澳大利亚的中国学生尤其困难。在这种课上脸面是一个更直接的问题。Phuong-Mai, Terlouw, & Pilot (2006) 总结道：

在小组环境下，中国学生总是压抑自己的想法，避免对抗，避免批评同学或者宣称自己正确。(p.7)

努力地去保存脸面的做法是与澳大利亚研讨课上所要求的积极有效地参与背道而驰的。

不仅仅是中国学生和同学之间是这样，而且，这里还有一个照顾老师脸面的问题。在中国大学的课堂通常只提问一些简单的问题。通过准确地回答简单的问题，师生的脸面都得以保存。不能回答学生的问题也会被认为是老师丢脸了 (Zhi Tan, 2007)。

脸面文化还影响到英语的使用。中国学生的英语学习非常关注语法的准确性。研讨课带给学生额外的压力，因为他们努力想要做到用准确的外语表达自己真实的意见。在研讨课这种公共场合，要保证语法和意思都准确，而且是要用自然的没有排练过的英语，这对中国学生的确是件既困难且很容易‘丢面子’的事。

脸面是进行深度辩论的一个强大敌人。

(一个中国研究生)

参加小组任务

中国学生倾向于和其他中国学生结为小组。一个重要原因是因为这样的小组有更多私人空间，因而脸面的问题就不再那么突出了。

如果不能和其他的中国学生结为小组，那么下一个最佳选择是与其他亚洲国家留学生结为一组。这些国家的留学生同样有着语言困扰，内容理解困难，或者其他学习困难。

和澳大利亚学生在一组学习被认为是件难事。澳洲本地学生没有语言，文化和沟通上的问题，并且他们常常被看作对学习作业要求有更好的理解。在这样的一个小组里常常会被认为更有丢脸的危险。

那么所有这些都意味着什么？

这意味着有些事情必须要做。

对老师和学者们：

- 需要精心安排有中国学生参与的交流活动。要理解并考虑到脸面的问题，还要考虑到中国学生把大学当作一个非常正式的场合。在这里人际关系和责任非常重要，因为这涉及脸面的问题。
- 中国学生需要有一个过渡期。Zhou, Knoke and Sakamoto (2005)谈到建立一个‘缓冲区’ - 给他们时间去逐渐地熟悉一个新的而且与以前非常不同的学习环境。这给如何去组织研讨会和学习小组一些启发。允许学生有一个开始阶段，在此期间保持沉默是可以的。然后逐步推进到给中国学生多一点时间准备答案，甚至是提前准备答案。这些都将帮助中国学生顺利过渡。
- 提供给中国学生在课外见老师的机会。这不仅仅是让中国学生问问题和答疑，而且是加强师生关系的一部分。
- 刚开始时要允许中国学生扎堆学习，然后要鼓励他们拓宽与其他同学的交流范围。
- 学者们要劝说其他学生多一些包容 (Zhou *et. al.* 2005, p.295)。

对中国学生来说：

- 他们需要了解在澳大利亚对‘脸面’的看法是不一样的，不用那么害怕丢脸。
- 中国学生还需要意识到很重要的一点是：总体来说，澳大利亚的大学环境没有那样正式，因而没有必要对面子如此顾虑。
- 中国学生要有勇气去面对他们所要经历的种种不同，要知道在这里有各种帮助机制，而且去寻求帮助也不是件丢脸的事情。

Phuong-Mai, et al, (2006, p.7) 主张:

给别人保留脸面要比告诉他事实更重要。

然而，中国学生需要理解在澳大利亚大学里不是这样的情况。

通常因为教育经历和传统文化，中国学生大多很害羞内敛。所以一定要给他们时间，给他们机会，让他们逐步去敞开心扉。走过这一阶段，他们会做得越来越好。

(一个中国研究生)

参考书目

Phuong-Mai, N, Terlouw, C, & Pilot, A. (2006). Culturally appropriate pedagogy: the case of group learning in a Confucian Heritage Culture context. *Intercultural Education*, 17:1, 1-19.

Wen, W.P. and Clement, R. (2003). A Chinese Conceptualisation of Willingness to Communicate in ESL. *Language, Culture and Curriculum*, 16:1, 18-38.

Zhi Tan (2007). Questioning in Chinese University EL Classrooms: What lies behind it? *RELC Journal*, 38:1, 87-103.

Zhou, R., Knoke, D. and Sakamoto, I. (2005). Rethinking silence in the classroom: Chinese students' experiences of sharing indigenous knowledge. *International Journal of Inclusive Education*, 9:3, 287-311.



Australian Government



Office for
Learning & Teaching

Produced for the project
'Collaborating for Success: Enhancing the Transition of
Chinese students into Australian postgraduate education'

Additional materials and resources are available from
<http://chinapostgraduates.murdoch.edu.au>

Project Team
Christine Daymon (Murdoch University, Project Leader)
Lindy Norris (Murdoch University)
Maree Keating (Victoria University)
Fiona Henderson (Victoria University)
Haixia Yu (Communication University of China)
Dawei Wang (Communication University of China)
Jennie Bickmore-Brand
Linda Butcher (Murdoch, Project Manager)
Yibing Liu (Research Assistant)

Support for the production of this publication has been provided by the Australian Government Office for Learning and Teaching. The views in this publication do not necessarily reflect the views of the Australian Government Office for Learning and Teaching.



Unless otherwise noted, content on this site is licensed under the
Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 Unported License

Information on the creative commons licence can be found at:
<http://creativecommons.org/licences>

2015